Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to pochwycą go jego ojciec i jego matka i przyprowadzą go do starszych jego miasta, do bramy jego miejscowości, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to schwytają go ojciec i matka i przyprowadzą do starszych miasta, do bramy tej miejscowości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy jego ojciec i matka wezmą go i przyprowadzą do starszych swego miasta i do bramy jego miejscowości; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy go wezmą ojciec jego i matka jego, i przywiodą go do starszych miasta swego, i do bramy sądowej miejsca onego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | pojmają go i powiodą do starszych miasta onego i do bramy sądowej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ojciec i matka pochwycą go, zaprowadzą do bramy, do starszych miasta, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To pochwycą go jego ojciec i matka i przyprowadzą do starszych jego miasta, do bramy tej miejscowości, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy pochwycą go jego ojciec i matka i zaprowadzą do starszych miasta, do bramy tej miejscowości, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy ojciec i matka go pochwycą i zaprowadzą do starszych miasta, do bramy tej miejscowości, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wtedy ojciec i matka winni go pochwycić i zaprowadzić przed starszyznę miasta, do bramy tej miejscowości. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | jego ojciec i jego matka schwycą go i przywiodą do starszyzny jego miasta, do najwyższego sądu w jego mieście.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і, взявши його, його батько і його матір виведуть його до старшин їхнього міста і до брами того місця, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy wezmą go ojciec i jego matka, oraz zaprowadzą do starszych miasta, do bramy swojego miejsca, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to ojciec i matka wezmą go i zaprowadzą do starszych miasta i do bramy w jego miejscowości, |